

## Life in Winter Months

### Safety Tips for Snowy Days

If it is your first winter here in Nagaoka, the following safety tips may be helpful. Snow usually starts falling in the beginning of December and stays on the ground until the end of March.

- \* Do not ride a bicycle when it snows. Icy and snow-packed roads are very slippery.
- \* Waterproof boots or shoes are recommended because snow in Nagaoka is heavy and wet. In addition, the city's roads are usually wet all the time during snowy months because of water from snow-melting pipes.
- \* People in snowy regions usually wear shoes with skidproof soles. Skidproof soles have grooves carved into them. These grooves prevent slipping. These shoes are safer than ordinary shoes when walking on icy or snow-packed wet pavement. These types of footwear are available at any shoe store in town at reasonable prices.
- \* Watch out for approaching vehicles, especially at street corners or when crossing streets.
- \* Do not walk close to snowplows when they are in operation.
- \* Watch out for chunks of snow that may fall from eaves of houses or buildings.
- \* When walking on snow-packed roads you are advised:
  - to wear gloves and to keep your hands out of your pockets.
  - to walk leaning a little forward and keep your strides shorter than usual.
  - to walk in a flat-footed manner, that is, without rolling from heel to toe in your stride.
- \* Snowy regions are often equipped with snow dumping ditches along roadsides. Falling into these ditches is quite hazardous. Please take due precaution when walking along such roadsides.
- \* If you keep a shovel in your car, it will be helpful in case your vehicle gets stuck in the snow. A snow brush is also useful to remove snow accumulated on your vehicle.

## 冬の暮らし

### 【雪の日に気をつけること】

雪は毎年12月の初めごろから降り始め、3月の終わりごろまで続きます。雪の季節には、いろいろなことに気をつけて、安全に過ごしましょう。

- \* 雪が降っている時は自転車に乗らないようにしましょう。雪が積もって凍った道はとても滑りやすいです。
- \* 長岡の雪は重くて水分を多く含んでいます。靴は防水されているものが多いでしょう。道路も消雪パイプから出る水で、ぬれています。
- \* 雪道や凍った道を歩く時は、靴底に溝が彫ってある滑り止めつきの靴が安全です。
- \* 道の曲がり角や、道を横断する時は、近づいてくる自動車に気をつけましょう。
- \* 除雪車が動いている時は、そばを歩かないようにしましょう。
- \* 家や建物の軒から落ちてくる雪のたまりに気をつけましょう。
- \* 雪道を歩く時に気をつけること。
  - 手袋をはめる。ポケットに手を入れない。
  - 歩幅を短くして、少し前かがみに歩く。
  - 足裏全体をしっかりと地面につけるようにして歩く。
- \* 雪の多い地域では、道路に雪を捨てる溝があります。この溝に落ちるととても危ないです。気をつけて歩きましょう。
- \* 車を運転する人は、スノーブラシとスコップを車に準備しておくと安全です。

## Safety Tips for Disaster Prevention during Snowy Months

Disasters caused by heavy snowfalls include avalanches or accidents like people falling off roofs during snow removal operations.

### \* Avalanche

An avalanche is a phenomenon in which a large mass of snow and ice falls down slopes due to the force of gravity. Avalanches may occur when a large mass of fresh snow falls on snow-packed slopes or when the temperature rises during clear days after rain or snowfall.

You are advised to stay away from snowy hills, mountains, or steep slopes where avalanches are likely to happen. Even in residential areas, accumulated snow on roofs may melt and fall on you, leading to an accident. You are advised not to walk under roof edges. It is quite hazardous.

### \* Snow-Removal Operations on Roofs

The weight of a large amount of accumulated snow on roofs may cause some damage or even cause houses to collapse. For safe snow removal operations, get some helpful advice from local experts on how to shovel snow off roofs.

## せきせつじ さいがいぼうし (積雪時の災害防止)

ゆき たくさん 積もると、雪崩や  
やねの雪下ろし中の事故などが起こります。

### \* 雪崩

雪崩は雪や氷の大きなかたまりがすべり落ちてくる現象です。雪で覆われた斜面の上にたくさんの新雪が降り積もった時や、雪や雨が降った後、天気がよくなり気温が上がった時などに起こります。

雪崩が起こりやすい丘や山、急な斜面には近づかないようにしましょう。住宅街でも、屋根に積もった雪が落ちてきて、事故になることがあります。軒先に近い所を歩くのは、とても危険です。

### \* 雪下ろし

屋根に積もったたくさんの雪の重みで家が傷んだり壊れることもあります。屋根の雪下ろしをする時は慣れていない人に教えてもらいましょう。



## Snow-Removal Operations

じよせつ さぎょう  
(除雪作業)



Snow-removal operations on roads are conducted in the daytime, the middle of the night, and early in the morning. Some noise is expected when removal operations are carried out.

じようろ じよせつ さぎょう ひるま しんや そうちよう おこな  
道路の除雪作業は昼間、深夜、早朝などに行わ  
れます。かなり大きな音がします。



Lumps of snow left by snowplows in front of houses should be removed by each household.

じよせつしゃ いえ まえ のこ ゆき  
除雪車が家の前に残っていた雪のかたまりは  
かくかてい かたづ  
各家庭で片付けてください。



Please do not dump snow on roads.

ゆき じようろ す  
雪は道路に捨てないでください。



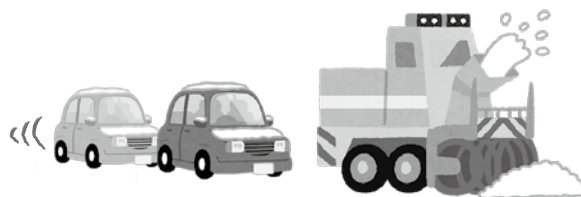
Vehicles parked on the street make it difficult for snow-removal operations. Please do not park your vehicles on the street.

じようしゃ じようろ じよせつ さぎょう  
自動車を道路にとめていると除雪作業のじゃ  
まになります。道路に自動車をとめないでくだ  
さい。



It is appreciated if you remove snow from pedestrian crossings.

おうだん ほどろ じよせつ きようりよく  
横断歩道の除雪にもご協力ください。



Please drive slowly and carefully when driving behind snowplows.

じよせつしゃ うし き うんてん  
除雪車の後ろではゆっくり、気をつけて運転し  
てください。

For further information:  
Road Administration Division  
Phone: 0258-39-2232

と あ  
問い合わせ：  
じようろ かんり か  
道路管理課  
(0258-39-2232)

## Heating Devices during Winter Months

Most Japanese houses are not centrally heated. Here are some safety tips on how to use space heaters.

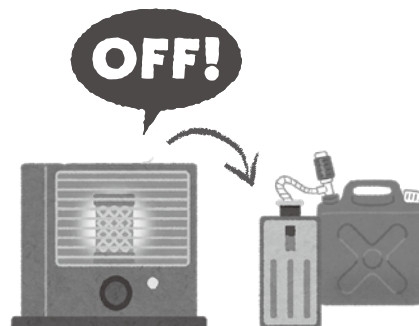
### (冬の暖房器具)

日本のほとんどの家には、全体暖房の設備はありません。暖房器具を使う時は安全に気をつけましょう。



Do not place any flammable objects around space heaters.

暖房器具の周りに燃える物を置かないようにしましょう。



Turn off kerosene heaters when refilling their kerosene tanks.

タンクに灯油を入れる時は、暖房器具のスイッチを切りましょう。

Do not dry your laundry using space heaters.

暖房器具を使って洗濯物を乾かさないようにしましょう。



Do not move space heaters while they are on.

火がついている暖房器具は、動かさないようにしましょう。

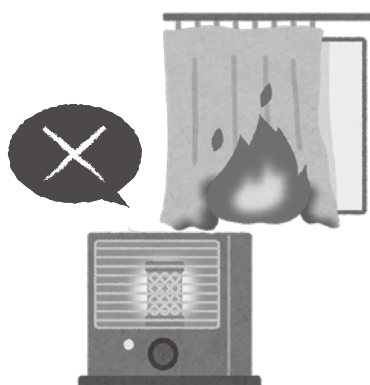
Fill kerosene tanks in a safe place away from any flames or burning materials.

タンクに灯油を入れる時は、火や燃えている物から離れた安全な場所でしましょう。



Be sure to ventilate your room.

部屋の空気を入れかえましょう。



Do not place the heater near doors or curtains.

ドアやカーテンの近くに暖房器具を置かないようにしましょう。

Turn off space heaters before you go to bed.

寝る前には暖房器具のスイッチを切りましょう。

Stay a proper distance away from space heaters.

暖房器具には近づかないようにしましょう。

Check and maintain the safety of space heaters before using them.

暖房器具は使う前に安全を確かめましょう。

## Winter Driving

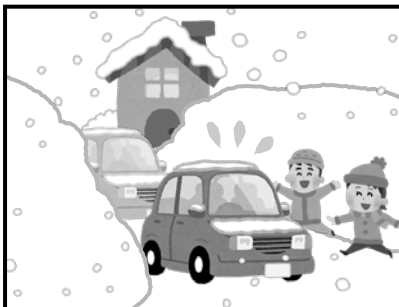
Driving between December and March in Nagaoka requires special precautions because snow-packed roads are eight times as slippery as dry pavement. Here are some preparations and precautions to take:

- \* **Replace regular tires with studless snow tires.**  
However, neither chains nor snow tires make it safe for you to drive on icy or snow-covered roadways at normal speeds.
- \* **Keep a safe distance.**  
The space you should keep between your car and the cars in front of and behind you is much greater when driving on ice and packed snow than on dry pavement.
- \* **Be watchful for pedestrians.**  
Drive at an appropriate speed and start slowing down long before you come to an intersection or before you turn.
- \* **Try not to splash the water flowing out of the snow-melting devices called “shōsetsu paipu” while you are driving.**
- \* **Please do not park your vehicles on the street during winter months.**  
Vehicles parked on the street during winter months hamper snow-removal operations and emergency services such as fire-fighting and rescue vehicles. Parked vehicles also cause traffic congestion.

見えなくなります。  
“Mienaku narimasu”  
You cannot see well.



狭くなります。  
“Semaku narimasu”  
Roads become narrower.



ふゆ うんてん  
(冬の運転)  
ゆきみち かわ みち くら ばい すべ  
雪道は乾いた道に比べ8倍も滑りやす  
いので、12月から3月までは運転  
には特に気をつけましょう。冬の運転  
じゆんび もの ちゆうい  
に準備する物や注意することがあります。

- \* タイヤは雪道用のスタッドレス  
イヤに換えましょう。チェーンや  
スノータイヤでも、凍った道や雪  
道はいつもの速度で運転すると  
あぶ  
危ないです。
- \* 安全な車間距離を取りましょう。  
凍った道や雪道で運転する時は、  
くるま くるま あいだ きより なが と  
車と車の間の距離を長く取り  
ましょう。
- \* 歩行者に気をつけて運転しまし  
よう。決められた速度で運転し、  
こうさてん はい とき ほうこう か  
交差点に入る時や方向を変える  
とき はや そくど  
時は早めに速度をさげましょう。
- \* 運転中に消雪パイプから出る  
みず ある ひと  
水を、歩いている人にかけないよ  
うに気をつけましょう。
- \* 道路に自動車をとめないでくださ  
い。除雪作業、消火や救助な  
どの緊急時の活動ができなくな  
ります。交通渋滞の原因にもな  
ります。

すべ  
滑ります。  
“Suberimasu”  
The pavement is slippery.



## Useful Tips for Preventing Tap Water from Freezing

When the temperature reaches  $-4^{\circ}$  Celsius or lower, tap water is likely to freeze and water pipes may be damaged. Here are some tips to protect water pipes from the cold and to prevent the water inside from freezing.

- \* Tap water usually freezes in places where:
  - pipes are exposed to the air.
  - pipes are installed facing north.
  - pipes are exposed to strong winds.
  
- \* How to prevent tap water from freezing:
  - Wrap water pipes with thermal insulation and then wrap that with plastic tape. It is also helpful to cover pipes with cardboard.
  - Drain water out of household water-heaters when it gets extremely cold at night.
  - It also helps to keep water dripping from a faucet in a thin flow.
  
- \* When water does not run because it is frozen, cover the faucet with a towel and pour warm water slowly over it. Do not use extremely hot or boiling water, which is not safe because you might get burned if it splashes on you or the water pipe may crack.
  
- \* If water pipes break, close the stopcock installed near the water gauge box and contact the city's designated water supply installation service providers (construction companies).

For further information about the providers, please contact the Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyū Hiroba* (Phone: 0258-39-2714)

## (水道水凍結防止)

気温がマイナス $4^{\circ}\text{C}$ 以下になると、水道水が凍ったり水道管が壊れたりします。

### \* 水が凍りやすい所

- 水道管が外に出ている所
- 水道管が北側にある所
- 風当たりが強い所

### \* 水道管の水が凍らないようにする方法

- 水道管に保温材などをかぶせ、ビニールテープを巻いておきましょう。ダンボールなどで水道管を覆ってもいいです。
- 夜、とても寒くなると予想されるときは、湯沸器の水を抜いておきましょう。
- 蛇口から細く水を出しておくのもいいです。

### \* 凍って水が出ない時

水道管にタオルをかぶせ、その上からゆっくりとぬるいお湯をかけましょう。熱い湯はかけないでください。熱い湯がかかるとやけどをするかもしれませんし、水道管にひびが入るかもしれません。

### \* 水道管が壊れた時

水道メーターの近くにある栓を締め、指定給水装置工事事業者(工事をしてくれる会社)に連絡してください。

事業者がわからない時は、国際交流センター「地球広場」に聞いてください。国際交流センター「地球広場」(0258-39-2714)